

Reglas de orthographia en la lengua castellana cōpuestas por el Maestro Antonio de lebríxa.



Entre todas las cosas que por experiencia los
ombres hallaron: o por reuelació diuina les fu
eron demonstradas para polir z adornar la vi
da humana: ninguna otra fue tã necessaria: ni
que maiores prouechos nos acarreasse: que la
inuencion de las letras. La qual parece q̄ ouo
origen de aquello: que ante que las letras fuesen halladas:
por imagines representauan las cosas: de que querian dexar
memoria. como por la figura de la mano diestra tendida signi
ficauã la liberalidad. z por ella mesma cerrada el auaricia. por
la oreja la memoria. por las rodillas la misericordia. por vna
culebra enroscada el asno: z assi delas otras cosas. Mas po: q̄
este negocio era infinito z muy confuso: el primero inuētor de
letras quien quiera que fue: miro quantas differentias de bo
zes avia en su lengua: z tantas figuras de letras hizo: por las
quales puestas en cierta orden represento todas las palabras
que quiso: assi para su memoria: como para hablar con los ab
sentes: z los que estan por venir. Assi que no es otra cosa la le
tra: sino traço o figura: por la qual se representa la voz. Mas as
si como es la cosa mas prouechosa de quantas los ombres ha
llaron: assi es la mas facile dese corromper: z en que el dia de
oy mas se yerra no solamente en las lenguas peregrinas: mas
en esta nuestra castellana: en la qual por la mayor parte escriui
mos vna cosa: z pronunciamos otra cōtra el uso de aquello pa
ra que fueron halladas. z por esta causa pense de poner algun
remedio: assi para emendar lo que esta escripto: como para lo
que de aqui adelante se ouiere de escriuir. z por que en toda sci

a



encia que pcede por demonstracion: se han de presuponer las diffiniciones de los terminos de aqlla sciencia: dedonde se puede saber q es aqillo de q se disputa: z los principios esso mesmo q los griegos llaman dignidades: z los latinos cōmunes cōceptos q no se pueden negar: de hōbre q tenga comū razon: y negandolos con el tal no se deue disputar. Entel que venga-
mos a esta cōsideracion: pusimos primero las diffiniciones q para ello son menester: z despues las dignidades: de dōde cōcluiremos lo q se sigue. assi parecera manifesta mēte en quantos errores estan los nuestros cerca de la verdadera scriptura del lenguaje castellano.

Diffinicion primera.

Que la letra es la menor pte de la voz q se puede escriuir. Esta diffiniciō es assi de los griegos como de los latinos: z cōpete a todas las otras lenguas. porq si yo digo señor: esta voz se parte en dos sillabas: q son se z ñor. z el se despues en. s. z. e. z la. s. ya no se puede partir. z por esso cōpetir le ha la diffiniciō de la letra: z puede se escriuir: q es la vltima differencia q se puso en la diffinicion. porq si no se pudiese escriuir: ya no seria letra como es el sonido del viento: z otras bozes que los latinos llaman inarticuladas.

Diffinicion segunda

Que la vocal es letra q se forma en tal parte de la boca: q puede sonar por si sin se mezclar ni ayuntar cō otra letra alguna. z por esso se llama vocal: porq tiene voz por si. como la. a. la qual sin ayuda de otra qual quiera letra se puede pronūciar z por esso cōpetirle ha la diffinicion de vocal.

Diffinicion tercera.

Que la cōsonante es letra: la q se forma en tal parte de la boca q no se puede pronūciar sin ayuda de alguna vocal. z por esso se llama cōsonāte: porq suena cō otra letra vocal. como la. b. no puede sonar sin ayuda de la. e.

Diffinicion quarta

Que la muda es letra: que se forma en tal parte de la boca: q ni poco ni mucho puede sonar por estar cerrados los lugares por donde auia de salir aquella voz. como la. d. z la. p. que no pueden por si sonar por estar los becos apretados. la. t. z la. d. por estar la lengua atrauellada entre las belgaduras de los dientes. la. c. z la. g. por estar la campanilla trauellada en el garguero.

Diffinicion quinta

Que la semiuocal es letra: la qual se forma en tal parte de la boca: que aunque no suena tanto como la vocal: suena mas que la muda: z por esso se llama assi. como la. l. n. r. s. las quales estando abiertos aquellos lugares donde se formauā las mudas estando cerrados: z hiriendo la lengua en ciertos lugares del paladar: en alguna manera suenan.

Diffinicion sexta

Que la sillaba es ayuntamiento de letras: las quales se pueden pronunciar en vn espiritu hiriendo la primera a la segunda: z la segunda a la tercera: z la tercera a la quarta: z como quiera que en el latin seis letras se pueden coger en vna sillaba: el castellano no sufre mas de quatro. z porque quando las vocales suenā por si hazen sillaba aqillo es ipropria mēte porq como diximos la sillaba es ayuntamiento de letras

Diffinicion septima.

Que el diphtongo es ayuntamiento de dos vocales q se cogē en vna sillaba z pronūcian en vn acento: no como las consonantes hiriendo la vna a la otra: mas sonando cada vna por si como diciendo causa la. a. z la. u. haze vna sillaba y pronunciasse debaro de vna herida y aceto. destos el griego tiene seis el latin quatro el castellano doze.



Principio primero

que así como los conceptos del entendimiento respondē a las cosas que entendemos: así como las bozes y palabras responden a los conceptos: así las figuras de las letras han de responder a las bozes. porq̃ si así no fuese en vano fuerō halladas las letras: y la scriptura no menos seria falsa: que si el entendimiento concibiese vna cosa por otra: y las palabras representassen otra cosa de lo que el entendimiento concibe. Así que sera este el primero principio el qual ninguō que tenga seso común puede negar: q̃ las letras y las bozes y los conceptos y las cosas dellos hā de cōcordar. porq̃ de otra manera cometerseia mētra y falsedad en la cosa de quantas los hombres hallaron para vtilidad y arreo de la vida humana: allende que ni terniamos religion: ni sabriamos que nos mando ni vedo dios primera mēte por moisen y todos los otros profetas y despues por su hijo nuestro saluador y sus apostolos y euangelistas.

Principio segundo

que así tenemos de screuir como hablamos y hablar como escriuimos. Este es de si manifesto: porq̃ no tienē otro vso las figuras de las letras sino representar aquellas bozes q̃ en ellas depositamos: para que ni mas ni menos tornen a dar de quanto de ellas confiamos. y que si algunas se escriuen q̃ no se pronuncian o por el contrario algo se pronuncia de lo que no esta escrito: esto sera por necesidad de no auer figuras de letras para señalar todo lo que se puede hablar.

Principio tercero

que la diuersidad de las letras no esta en las figuras de las sino en la diuersidad de la pronūciacion. porq̃ aunq̃ tu escriuas el aleph hebraico y el alpha griego y el alipha morisco y el. a. latino: todavia es vna. a. y los q̃ escriuen alguna cosa por cifras cada día mudā nueuas figuras aunq̃ nūca se muda la pronūciacion de las. y por el contrario quando por vna figura se representā dos bozes o mas: ya aq̃lla no es vna letra sino dos o

tres pues que le damos mas officios del vno que auia de tener como la. i. y la. u. quando son vocales: otras son que quando son consonantes.

Principio quarto

que aunq̃ las bozes humanas sean infinitas porq̃ los instrumentos y miembros donde se forman en infinitas maneras se pueden variar: cada lengua tiene ciertas y determinadas bozes: y por consiguiente ha de tener otras tantas figuras de letras para las representar. Porq̃ en otra manera sobrarian algunas y faltariā otras que es grande enconueniente para cōseruar aq̃llo de q̃ q̃remos hazer memoria así para nosotros como para los ausentes y los q̃ estan por venir.

Principio quinto

que las consonantes igualmente pasan sus fuerças y bozes a las vocales que se siguen. lo qual se prueua por inducion de todas ellas en todos los lenguajes q̃ se hā reduzido a letras porq̃ en la mesma manera suena la. b. cō la. a. q̃ cō la. e. que cō la. i. q̃ cō la. o. q̃ cō la. u. porq̃ por el tercero principio si en otra manera sonasse cō la. a. q̃ cō la. e. ia no seria vna letra sino dos como la. c. y la. g. a las quales si damos otra pronūciacion cō la. a. q̃ con la. e. eguirseia que cada vna de las vale por dos.

Principio sexto

que pues cada lengua como diximos en el quarto principio tiene determinadas bozes: y por consiguiente ciertas letras por las quales aq̃llas se hā de representar veamos como dize quitiliano si de aq̃llas figuras de letras que estan en el vso para escriuir la lengua castellana sobran algunas y por el contrario faltan otras y por consiguiente a otras damos la pronūciacion y officio q̃ por si ellas no tienē. para lo qual esto mesmo se ha de presuponer q̃ así como los griegos tomarō las letras de los hebreos y los latinos del griego: así los hispanos las recibieron del latin. pero de las q̃ recibio algunas sobrá como la. k. y la. q. otras faltan como la. i. y la. u. quando son cōsonātes. y a otras

a. iii.



damos el sonido q̄ ellas no tienen como a la. x. z ala. ch.

Principio septimo.

que nunca dos consonantes de vna especie pueden herir la vocal que se sigue: ni se pueden ordenar despues della. z que si algunas dellas se doblaren: esto sera en medio dela dicion. z la primera pertenecera a la vocal precedente: z la segunda a la siguiente.

Iste quintiliano en el primero libro de sus oratorias instituciones que el que quiere reducir en artificio algun léguaje: primero es menester: que sepa: si de aquellas figuras de letras que estan en el vso: sobran algunas: z si por el contrario faltan otras. z tã bien si damos a otras el sonido q̄ ellas no tienen. z primera mente dezimos q̄ de veinte z tres figuras de letras q̄ tomamos prestadas del latin para escriuir nuestra lengua castellana: sola mēte nos sirue por si mesmas estas doze. a. b. d. e. f. m. o. p. r. s. t. z. por si mesmas z por otras: seis. c. g. i. l. n. u. por otras z no por si mesmas estas cinco. h. k. q. r. y griega. Así que cõtadas z reconocidas las bozes q̄ hai en nuestra lengua: hallaremos q̄ son veinte z seis: a las quales aujan de responder otras veinte z seis figuras de letras para bien z distinta mēte las representar. pero agora todo lo q̄ escriuimos: esta cõfuso y ebuelto en mil errores por la falta de las letras de la vna parte: z por la sobra de otras. lo qual por manifesta z suficiente inducion se prueua en la forma siguiente. De las doze figuras de letras que diximos q̄ nos sirven por si mesmas: no hai duda si no q̄ representan las bozes q̄ traxeron consigo del latin: z nos otros agora les damos en el castellano. z q̄ la. c. k. q. tienē vn officio: z por cõsiguiēte las dos dellas erã ociosas: porq̄ dila. k. ninguõ duda sino q̄ es muerta: en cuyo lugar como dize quintiliano sucedio la. c. la qual igual mēte traspassa su fuerza a todas las vocales q̄ se siguen. De la. q. no nos a prouechamos sino por voluntad: porq̄ todo lo q̄ agora escriuimos cõ. q.

podriamos escriuir cõ. c. mayor mēte si ala. c. no le diessimos tãtos officios: q̄ntos agora le damos La. y. griega tã poco yo no veo de q̄ sirue: puelq̄ no tiene otra fuerza ni sonido q̄ la. i. latina: saluo si q̄remos vsar della en los lugares donde podria venir en duda si la. i. es vocal o consonante. como escriuiendo raya. ayo. yunta. Si pusiessemos. i. latina diria otra cosa mui diuersa. raia. aio. iunta. Asíq̄ de veinte z tres figuras de letras quedan solas ocho: por las quales agora representamos quatorze pronunciaciones multiplicando los officios en esta manera. La. c. tienetres officios: vno proprio quãdo despues della se siguen. s. o. u. como en las primeras letras dellas diciones. cabra. coraçon. cuero. Tiene tan bien dos officios prestados: vno quando de baxo della acostumbramos poner vna señal que llaman çerilla: como en las primeras letras destas diciones: çarca: ceuada: la qual pronunciacion es propria de iudios z moros delos quales quanto yo pienso la recibio nuestra lengua: porque ni los griegos ni latinos que bien pronuncian: la sienten ni conocen por suya. De manera que pues la. c. puesta de baxo aquella señal: muda la substancia de la pronunciacion: ya nos es. c. sino otra letra: como la tienen distinta los iudios z moros: delos quales nosotros la recibimos: quanto ala fuerza: mas no quanto ala figura que entrellos tiene. El otro officio que la. c. tiene prestado: es quando despues della ponemos. h. qual pronunciacion suena en las primeras letras destas diciones. chapin. chico. la qual así es propria de nuestra lengua: que ni iudios: ni moros: ni griegos: ni latinos la conocen por suya. nosotros escriuimos la cõ. ch. las quales letras tienē otro son mui diuerso del q̄ nosotros les damos La. g. tiene dos officios vno proprio: qual suena quando despues della se siguen. a. o. u. otro prestado: quando despues della se siguen. e. i. como en las primeras letras destas diciones. gallo gente: girõ: gota: gula: la qual quando suena cõ. e. i. así es propria de nuestra lengua: q̄ ni iudios: ni griegos: ni latinos la sienten:



ni puedē conocer por suya: sino el arauigo: del qual yo piēso q̄ nos otros la recibimos. La. b. no sirue por si en nuestra lēgua: mas vsamos della para tal sonido: qual pronūciamos en las primeras letras destas palabras. bago. hecho. la qual figura aunq̄ en el latín no tenga fuerça de letra: es cierto q̄ como nos otros la pronūciamos: se puede contar en el numero delas letras: como los judios z moros delos quales nos otros quāto yo pienso la recibimos: la tienē por letra. La. i. tiene dos offici os. vno pprio quando vsamos della como de vocal. como en las primeras letras destas palabras ira: igual. otro comū con la. g. porq̄ quando vsamos della como de cōsonāte: ponemos la quādo se sigue. a. o. u. mas quādo se sigue. e. o. i. en lugar de lla ponemos la. g. como arriua diximos. La. l. tiene dos offici os vno pprio quādo la ponemos senzilla. Como en las primeras letras destas palabras lado. luna. otro ageno quādo la do blamos: z le damos tal pronūciaciō: qual suena en las prime ras letras destas palabras llaue. lleno. la qual boz ni judios: ni moros: ni griegos: ni latinos conocē por suya: ni tienē letras para la poder escriuir. assi que sera entrellos boz inarticulada. La. n. esso mesmo tiene dos offici os. vno proprio quādo la po nemos senzilla: qual suena en las primeras letras destas pala bras naue nōbre. otro ageno: quando la ponemos doblada o cō vna tilde encima. como en las primeras letras destas pala bras nnudo: nnublado o en las siguiētes destas anno. sennoz lo qual no podemos mas hazer q̄ lo q̄ deziamos dela. l. dobla da. ni el titulo sobrella puede rep̄sētar: lo q̄ nos otros q̄remos. La. u. como diximos dela. i. tiene dos offici os vno pprio quā do suena por si como vocal assi como en las primeras letras de stas diciones. vno. vso. otro prestado quādo hiere la vocal. q̄l pronunciaciō suena en las primeras letras destas palabras. uo. uengo. La. x. en el latín no es otra cosa sino breuiatura de. cs. o de. gs. nos otros damos le tal sonido qual suena en las pri meras letras destas diciones xabon. xenabe. o en las yltimas

Prologo o prefacion del maestro Antonio de lebriza en la obra que hizo sobre el orthographia del castellano: dedicada al muy noble z assi sabio z prudente varon el doctor Lorenzo de caruajal senador del alto cōsejo dela Reyna z Rey nuestros señores.

Eos dias passados quando v̄ra merced entrego a Al rnao guillen la historia del muy esclarecido Rey don Juan el segundo: para que la imprimiēse: le dire q̄ esta razō de letras que agora teniamos en el vso del castellano: por la mayor parte estaua corripida. No digo io agora: q̄ las pa labras antiguas se ouiesen de reformar en otras nuevas: por que esto seria corróper los libros: z no emendallos. Mas di go que el dia de oi ninguno puramente escriue n̄ra lēgua por falta de algunas letras: que pronunciamos z no escreuimos: z otras por el contrario que escreuimos z no pronunciamos. Si los principes de nuestro siglo fuesen tā codiciosos de eter nidad: como aquellos antiguos: de cuias hazañas nos espā tamos: cuyas virtudes nunca nos hartamos de alabar igua lando las con el cielo: no dexariā por cierto tal ocasion de imor tal gloria q̄ dellos para siēpre quedasse: especialmēte en cosa q̄ es la mas fauorable: de quātas los ōbres han hallado. Por que ni Palamedes en la guerra de Troia gano tanto nōbre en ordenar las batallas: en dar las señas: en comūicar el apel lido: en repartir las rondas z velas: en hallar los pesos z medi das: quāta en la inuēcion de quatro letras: la y griega z tres q̄ se aspirā. ch. ph. th. Ni simonides poeta lyrico vno dlos nueue que Grecia celebra: tanta opinion y estima dexo de si en aq̄l su diuino poema: quāta en hallar otras cinco letras. tres dobla das. x. z. ps. z dos siēpre luengas. eta. z o mega. Ni los pheni ces alcançarō tan esclarecida fama de su posteridad: en hallar los trabucos z hōdas: en endereçar su nauigaciō al tino delas estrellas: en edificar muros z torres: en embiar sus poblacio



nes por todo el mundo: quãto en ser los p̄meros q̄ hallarõ las
letras. Ni cadmo hijo de Elgenor rei d̄los m̄ismos phenices
tãto es m̄etado por la inuenciõ d̄los metales z fundiciõ d̄llos:
ni por auer hallado los m̄ineros de piedra pa edificar: ni por
auer poblado la ciudad de thebas en boecia: quãto por auer
traydo las letras d̄ su t̄rra: z auerlas comunicado alos griegos
Pero d̄remos alos phenices entera aq̄lla su gl̄a: q̄ fueron los
p̄meros inuẽtores d̄las letras: z a Cadmo q̄ de phenicia las
traxo a grecia: q̄ necesidad touierõ palamedes z simonides d̄
buscar lo q̄ no faltaua: pues q̄ sin aq̄llas figuras d̄ letras q̄ ha
llarõ: se podia mui biẽ escreuir el griego: Que necesidad touo
Claudio empador de ostẽtar su at̄isigma: pues q̄ por la .ps. se
podia representar aq̄lla boz. No piẽso io q̄ por otra causa estos
se mouian: sino porq̄ dellos q̄dãse alguna memoria. E agora
n̄ros p̄ncipes teniẽdo tã aparejada la materia pa ganar hõ
rra: en mostrar seis figuras d̄ letras q̄ nos faltan: z sin las q̄les
no podemos escreuir n̄ra l̄gua: dissimulã lo z passan por ello
no curãdo de proueer a tãta necesidad: ni a tã poca costa z tra
bajo cõseguir tã glioso renõbre ẽtre los p̄sentes: z los q̄ estã por
venir. Esto q̄se seõor entre tãto testificar a v̄ra lipieza z genero
so animo: porq̄ por auẽtura en algũ t̄po me sera buen interces
sor pa poner en obra este mi cuidado. El qual a mi peligro ya
auria puesto so la cẽsura d̄l pueblo: sino q̄ temo q̄ pa juzgar d̄lla
se hara lo q̄ suele cõtando los votos z no põderãdolos. Como
vemos q̄ se hizo enel comiẽço d̄l p̄nificado de Nicolao q̄nto: q̄
poniẽdose en dubda si la .c. de aq̄l nõbre auia de ser aspirada o
sotil: metida la cosa a p̄tido d̄ votos: ẽtre copistas z escriptores
d̄la vna pte: z los varones doctos d̄ aq̄l t̄po d̄la otra: vencio la
ignorãcia porq̄ tuuo mas votos: z por aquellos dada la sentẽ
cia: comẽçarõ todos a escreuir nichola^o cõ ch. enel q̄l error a vn
los niõos agora no caẽ. Otro tãto se hizo en t̄po de sisto el segũ
do q̄ llamandose el p̄mero xysto cõ .x. z γ. griega: tãto pudo la
ignorãcia delos cortesanos q̄ por xysto trastrocasdas las p̄me
ras letras z mudada la γ. griega en latina escriuieron sisto.

balax. relox. la qual pronunciacion es propria dela l̄gua ara
uiga: de dõde parece: que nosotros la recebimos. porque otra
lengua ninguna la reconoce por suã: z los moros siempre la
ponen en lugar de n̄ra .s. z por lo que nosotros dezimos seõor
ian simon por .s. ellos dicen xenor. ran. rimon por .x. Al̄i que
delo q̄ auemos dicho: se concluye z sigue lo q̄ queriamos pro
uar: quel castellano tiene veynte z seys diuersas p̄nuciaciones
z que de veynte z tres figuras de letras: q̄ tomo prestadas d̄l
latin: no nos siruen por si saluo las doze pa representar las do
ze p̄nunciaciones: que traxeron cõsigo del latin: z q̄ todas las
otras se escriuen cõtra toda razõ de orthographia: como parece
claro por lo q̄ auemos dicho: pues q̄ a algunas dellas damos
dos o tres officios: z a otras el sonido q̄ ellas no tenian. Al̄i q̄
sera n̄ro. a b c. destas veinte z seis letras p̄prias z improprias.
a. b. c. ç. ch. d. e. f. g. h. i. vocal. i. cõsonãte. l. senzilla. l. doblada.
m. n. sin titulo. n. con titulo. o. p. r. s. t. u. vocal. u. cõsonãte. x.
z. porq̄ ala .k. z ala .q. ningun v̄so le queda ni p̄prio ni impro
prio: pues q̄ por la .c. se puede suplir aq̄llo de q̄ agora siruen.

Del remedio que se podria tener para escreuir
rectamente el castellano.

Cap. ij.

Engamos agora al remedio q̄ se podria tener pa escre
uir las p̄nunciaciones del castellano: q̄ agora represen
tamos por ageno officio de letras. la .c. como diximos tiene
tres officios: z por el cõtrario la .c. z la .k. z la .q. tienẽ vn officio.
z si agora repartiẽsemos estas tres figuras d̄ letras por aq̄llas
tres p̄nuciaciones: todo el negocio en aq̄sta parte seria hecho.
Al̄as porq̄ en aquello q̄ es como lei consentida por todos: es
cosa dura hazer nouedad: podiamos tener esta tẽplança: q̄ la
.c. valiesse por aq̄lla boz q̄ diximos ser suã p̄pria llamando la
por el nõbre del sonido q̄ tiene: segũ que se haze en las otras le
tras: que siruen solamente por si mesmas: z que la mesma .c.
puesta debaxo aquella seõal que llaman cerilla: valiesse por la
otra pronunciacion que responde al çama hebraico: z auia de



responder ala figura griega z ala .f. latina: llamádola por el nō bre dela boz que tiene. z que lo q̄ agora se escriue con ch. se ecriuiese cō vna nueua figura: la qual se llamasse del nombre de su fuerça. z mientras que para ello no entruene el autoridad delos principes: o el publico consentimiento delos que tienen poder para bazer vso: sea la. ch. con vn titulo encima: para demostrar q̄ aquellas dos figuras no representan la boz que le damos: z q̄ por aquel titulo suplimos el defecto. La. g. como diximos tiene dos officios: vno proprio z otro prestado. tãbiē la i. tiene otros dos: vno quãdo es vocal z otro quãdo es consonante: el qual concurre cō la. g. quãdo despues della se sigue la e. z la. i. El si q̄ dexando la. g. z la. i. en sus proprias fuerças: cō vna figura q̄ añadiessemos para representat lo q̄ agora suplimos con la. g. z cō la. i. quãdo les damos a genos officio: q̄da hecho lo q̄ buscamos: dãdo les toda via a estas el nōbre d̄la boz que tienē. Esta figura de letra que falta podria ser la. γ. griega: saluo q̄ esta en vso de ser siēpre vocal. Mas porq̄ no seamos autores de tanta nouedad: sea la. j. luēga: z entōces la. γ. griega quedara sin algū officio. La. l. tiene dos officios: vno proprio que traxo cōsigo del latin: z otro prestado quãdo la ponemos doblada. z por no bazer mudança sino donde mucho es menester: dexaremos esta. ll. doblada para representar lo q̄ por ella escriuimos agora cō dos cōdicionēs: la p̄mera q̄ le pōgamos el nōbre dela boz q̄ tiene. la segūda q̄ para mostrar q̄ es vna letra: quitamos el pie ala segūda: como quãdo escriuimos esta pte null. z assi serā estas dos letras por el tercero principio. La. n. tiene dos fuerças: vna q̄ traxo consigo d̄l latin: z otra que le damos a genos dobládola: o poniendo le vn titulo encima. z agora dexando la. n. senzilla en su fuerça: para representar aq̄l sonido que le queremos dar prestado: ponemos le vn titulo encima para demostrar la impropriedad dela escriptura como dezimos dela. ch. entendiēdo toda via q̄ son dos letras por el mesimo tercero principio. La. u. tiene dos fuerças: vna de vocal

z otra de consonante. tambien tiene dos figuras: vna redōda de q̄ vsamos en el comiēço delas palabras: z otra de q̄ en el medio dellas. z pues q̄ aquella de que vsamos en los comienços si se sigue vocal siēpre es alli consonante: vsamos della siempre como de consonante: quedãdo la otra por vocal en todos los otros lugares. La. x. avn q̄ en el griego z en el latin de dōdere cebimos esta figura: vale tanto como. cs. porq̄ en nuestra lengua de ninguna cosa nos puede seruir: quedando en su figura con vn titulo: daremos le aquel son q̄ arriba diximos nra lengua auer tomado del arauigo llamádola por el nombre de su fuerça. Delos tres officios q̄ agora tiene la. h. abaxo diremos en su lugar.

Dela. b. z. u. consonante o vocal.

Cap. iij.

Dexando agora lo q̄ se podria bazer para biē z iustamēte escreuir el castellano: vēgamos alo q̄ se baze contra toda razon de orthographia z letras escreuiēdo vna cosa z p̄nunciando otra: contra el segundo principio q̄ presuposimos. El qual error por la mayor parte acontece a causa del parentesco z vezindad q̄ tienen vn̄as letras con otras: como entre la. b. z la. u. consonante: en tãto grado q̄ algunos d̄los n̄ros apenas las pueden distinguir assi en la escriptura como en la p̄nunciacion: siendo entre ellas tãta diferencia: quãta puede ser entre qualesquier dos letras. Mas ya no nos marauillemos q̄ los indoctos z ajenos deste conocimiento yerren: pues q̄ vemos que los griegos: en los quales parece q̄ queda todo el saber: del todo esten perdidos en la pronunciacion de su beta baziendo la sonar por la boz: que en ninguna manera ellos conocen por su γ: z es propria de hebreos z latinos. z como quiera que este error es tolerable z se puede escusar: porque el son d̄la vna esta cerca dela otra: como defenderan aquello que dan el mesimo son de su beta al ypsilon quando se sigue en diphthongo ala alpha z epsilon. porque si estas tres letras. beta. u. consonante z ypsilon tienen vn sonido son vna letra z no tres por el ter-

b



cero principio. Enel mesmo error estan los hebreos quando pronuncian su beth con raphe como .u. consonante. porq̃ la beth con raphe y sin raphe no diffieren sino en ser floxa o apretada. la q̃l differēcia no haze diuerso genero de letras: no mas q̃ las otras letras q̃ no diuersificā la figura por ser floxas o apretadas: por el mesmo principio tercero. Deste error ya rescebido por hebreos y griegos se siguió otro mayor: q̃ los interpretes boluiesen la beth o beta en .u. consonante: dello qual mas diffusamēte disputaremos en otro lugar. Mas dado q̃ estas letras por la vezindad q̃ tienen entre si: passen la vna en la otra: que diremos que en la edad de nuestros abuelos la .u. consonante latina boluian en .b. como de ciuitas y ciuis cibdad y cibdadano. y des pues nosotros la .b. boluimos en .u. vocal diziendo ciudad y ciudadano. y assi de debdo y debdor hezimos deuda y dūdor. como en latin de ab y fugio au fugio. otra mudança que de recata y rei cautōr nuestros abuelos hizierō recabdo y racabdadōr con .b. nosotros recaudo y recaudador con .u. vocal como en el latin.

De tres officios dela .h.

Cap. iiii.

El .h. tiene tres officios. el primero quādo representa la boz: que comunmēte succedio ala .f. latina: como de facio. fili⁹. fici⁹. hago. hijo. higo. y ayn los antiguos en vida de nuestros abuelos dezian fago. fijo. y entonces es letra pues q̃ representa boz y se puede escreuir por la primera diffinición. El segundo officio dela .h. es quādo se pone antes d la .u. La qual porq̃ alas vezes es vocal y alas vezes consonāte: anteponemos la .h. no porq̃ tēga sonido algūo: mas pa dmostrar que la .u. es vocal y no consonante: como diziēdo huerto. bueno. huesped. porq̃ si la .h. no se antepusiesse: por ventura leerias uerto. ueuo. vespēd. por .u. consonante. y entonces no es letra ni le cōpete la diffiniciō de letra pues q̃ no representa boz alguna: ni otro algun vso tiene: sino el q̃ diximos. El tercero officio dela .h. es: quando se pone despues dela .c. pa representar aque

lla boz que es propria de españa. ni hai entre nosotros figura de letra con que se pueda escreuir. como en estas palabras mucho muchacho. porq̃ ni la .c. ni la .h. ni entrambas iuntas pueden representar aquel sonido que les damos. mas ponēse ambas para suplir aquel defecto dela figura que deziamos que para ello era menester. el qual quisierō significar por vna tilde que acostumbremos poner encima. Otro officio tiene no tan necesario como los de arriba. y es que en algunas palabras que en el latin tienen aspiracion quando las boluemos en romance dexamos la: no para que suene: mas para que a imitaciō de los latinos acompañe la vocal que se sigue. como diziendo hōra. humanidad. humildad.

Dela .r. y dela .s.

Cap. v.

Concede alas letras ser floxas o apretadas: y por consiguiente sonar poco o mucho. como la .r. y la .s. porq̃ en comienço dela palabra suenan dobladas o apretadas como diziendo rei. roma. sabio. señor. Esto mesmo en medio de la palabra suenan mucho: si la sillaba precedente acaba en consonante: y la siguiente comienza en vna dellas. como diziēdo enrique. honrado. bolsa. anfar. De donde se conuençe el error de los que escriuen con .r. doblada rei. y enrique. pero si la sillaba precedente acaba en vocal: la .r. o la .s. en que comienza la sillaba siguiente suena poco. como diziendo vara. pera. vaso. peso. Pero si suenan apretadas: doblar se han en medio dela palabra. como diziendo. amassa. passa. carro. jarro. De dōde se puede coger: quādo estas dos letras se han de escreuir senzillas: y quando dobladas mirando a la pronunciacion: si es apretada: o si es floxa. y si es en el comienço dela palabra o en el medio. y acontece que vna mesma palabra y pronunciada en vna mesma manera: se puede escreuir alas vezes con vna .s. senzilla alas vezes con doblada .s. como diziendo fuese que es preterito de vo fue en el indicatino. y fuesse de se fue en el optatiuo y subiunctiuo. como si dizes fuese el men-

b ij



saiero. o biziendo si fuesse venido el mensajero. por q̄ el primero fuese es cōpuesto de fue z se. z porq̄ la. s. esta en comienço de palabra suena como doblada. el segūdo fuesse es vna palabra z para sonar apretada escriuiese con dos. ss. z assi en otros muchos. como áinase z amálse. enléñase z enléñálse.

De tres officios dela. u.

Cap. vi.

El. u. tiene tres officios. el primero es quando sirue por vocal. quiero dezir q̄ suena por si o pura como diziēdo vso caula. o cō alguna cōsonante. como diziēdo bueno cuerpo. el segūdo officio es: quādo se pone en lugar de cōsonāte: quiero dezir q̄ hiere alguna vocal. como diziēdo. vo. vēgo. el tercero officio es: quādo despues dela. q. o dela. g. se pone pa representar el sonido q̄ auíamos de dar ala. c. o ala. g. siguiēdo se la e. o la. i. porq̄ por el quinto pñcipio si las cōsonantes igual mēte pasan sus fuerças alas vocales q̄ se siguē: la. c. z la. g. assi auia de sonar cō las vnas vocales como cō las otras. z dando les agora diuersos sonidos como esta en el vso: ia no seria vna letra sino dos: por el tercero pñcipio: pues q̄ la diuersidad de las letras no esta en la diuersidad delas figuras: sino dela voz z porq̄ en el castellano los verbos dela pñmera coniugacion forman el pñterito mudādo la o final graue dela primera pñsona singular del presente del indicatiuo en. e. aguda como de amo io amé. de enléño io enléne. o oluido io oluidé: siguiēdo la pñporciō auíamos de dñzir z escreuir de peco io pecé. z dñzimos peque. z dñsaco saqué por: facé. z de trueco troqué por: trocé: porq̄ ia ala. c. cō la. e. no le damos laboz suia propia: mas tomamos la q̄ en lugar dñla. c. porq̄ son vna mesma letra por el qñto pñcipio pues no diffierē en la pñnunciaciō. z porq̄ no puede venir sino acōpañada dela. u. en lugar dela. c. ponemos la. q. z la. u. pa suplir lo q̄ se auia de escreuir cō la. c. sola. **E** otro tātō podemos dezir dela. g. q̄ porque agora le damos diuersas bozes cō la. a. z. o. z. u. q̄ con la. e. z con la. i. que en el pñterito despues dñla. g. ponemos. u. para que suenen igualmente todas las cinco

vocales. como diziendo lle go lle gue. rue go ro gue. huel go hol gue. **D**e donde se sigue que la. u. ya no es vocal. ni consonāte mas pone se pa suplir el defecto dela. q. z dñla. g. las quales sin ella no podian representar el sonido q̄ se requiria en aquellos lugares q̄ diximos. halla se alguna vez q̄ la. u. despues dela. g. siguiendo se. e. tiene su voz entera como en guero agüero. z en los pñteritos de los verbos: menguo mēgue. aueriguo auerigüe. fraguo frague. santiguo santigüe. y en otros lugares se escriue z no se pronuncia: o se pñnuncia z no se escriue: o se haze lo vno z lo otro. como diziendo. el vos dñro. el os dñro.

Que se puede escreuir lo que no se lee: z por el contrario.

Capitulo septimo.

Porque diximos en el segundo pñcipio que assi tenemos de escreuir como hablamos z hablar como escreuimos: acontece muchas vezes: q̄ siguiēdo alguna razō traspasamos aquella regla: como en aqñllo que haze los griegos en prosa z verso: los latinos solamēte en verso: q̄ quando alguna dñciō acaba en vocal z luego esso mesmo comiença en vocal: callamos la pñnera a vñ q̄ se escriua: z por el cōtrario no la escriuiēdo la pñnunciamos: alas vezes escreuimos la z pñnunciamos: a las vezes ni la escreuimos ni pñnunciamos. Como diziendo dñpues quel pintor del mñdo: de q̄ z el bezimos vna syllaba: z diximos quel. podíamos tñbien alli escreuir vna syllaba z pñnunciar dos. podíamos escreuir dos z pñnunciar vna z assi podíamos escreuir: es nñro amigo: z pñnunciar nñro amigo. z escreuir es nñestramigo z pñnunciar es nñro amigo. y escriuiēdo como pñnunciamos: es nñro amigo z es nñestramigo. escreuimos esso mesmo en algunos lugares. l. senzilla z pñnunciamos la doblada. como qñdo a los nñobres femininos q̄ comiēça en. a. porq̄ no se encuentre vna. a. cō otra z haga fealdad en la pñnunciacion deramos el articulo del feminino z tomamos el articulo dñl masculino: como por dezir la alma. la aguja. la açada. dezimos con doblada. l. ell alma. ell aguja. ell açada:

b iij



pero escreuimos el alma. el aguja. el açada. con las otras vo-
tales lo vno z lo otro escriuimos z pronunciamos. como di-
ziendo la espada. el espada. elle spada. **A**udamos tãbiẽ la. r.
final del infinitiuo en. l. z cõ la. l. del nõbre relatiuo. le lo la. les
los las pnunciamos aquel son q diximos ser pprio de nra len-
gua. z por dezir a dios deuemos amallo z amalle: dezimos a-
marle z amarlo. z a los santos hõrralles z hõrrallos por hõrrar
les z hõrrarlos. **T**ambiẽ algunas vezes escreuimos. b. z pro-
nunciamos. u. vocal. como cibdad ciudad. debdo deudo. re-
cabdo recaudo. **O**tras vezes escreuimos. f. z pnunciamos. g.
z por el cõtrario escreuimos. g. z pronunciamos. f. como io gelo
dixe por selo dire. **E**llas vezes seguimos el orthographia grie-
ga z latina ayn que no pnunciamos como escreuimos. como
en philosopho z thalamo. porque escreuimos ph. z. th. z pro-
nunciamos. f. t. sotil. escreuimos signo. magnifico. magnani-
mo. benigno con. g. z pronunciamos. sino. manifico. manani-
mo sin. g. **N**o quiero dissimular agora lo q todos en esta parte
comunmente yerrã poniendo la. n. delãte la. b. z la. m. z la. p.
porq delante de aquellas mas suena. m. que. n. z por esta cau-
sa escreuiremos en aqillos lugares. m. z no. n. como en embar-
go. embiar. empacho. emperador. emmotar emmudecer.

Que en la pronunciacion muchas vezes la
proporcion falta.

Cap. viij.

Nhai cosa que tanto nos guie en la coniugacion delos
verbos como la pporcion z semejaça de vnos a otros: z
esto no solamẽte en el griego z latin: mas ayn en el castellano.
po esta muchas vezes nos engaña: porq el vso dlos sabios siẽ
pre vèce. z por esto dize **Q**uintiliano q la pporciõ no tiene fuer-
ça en la razõ sino en el exẽplo. Como si porq la pmera coniuga-
ciõ castellana forma el pterito dela pmera psona singular del
presente del indicatiuo mudãdo la. e. final graue en. e. aguda
como de amo amar yo ame. de alabo alabar yo alabe. de bur-
lo burlar yo burle: algũo siguiẽdo la proporcion formasse de

andar yo ande. z de esto estar yo este. cõtra el comun vso delos
doctos q tiene de ando yo anduue. z de estar yo estuue. y en la
segũda cõiugacion si porq la o. final graue del pte se muda
en. i. aguda dõl pterito: z de leer dõzimos leo yo lei. de correr cor-
ro yo corri. de coger cojo yo cogi. por la proporciõ algũo dixer
se de poner pongo yo pongui. de tener tengo yo tengui. de ha-
zer hago yo hagui. de querer qero yo queri. dõ poder puedo yo
podí. de caber cabo yo cabi. teniẽdo el vso delos q sabẽ por põ
gui yo puse. por tẽgui yo tuue. por hagui yo hize. por queri yo
quise. por podi yo pude. por cabi yo cupe. z por sabi yo supe. z
en la tercera cõiugaciõ de venir vẽgo: no dezimos vẽgui sino
vine: z de dezir digo: no dezimos digui sino dire. Siguiendo
ello mesmo la proporciõ como de lees: dõzimos leo: z de corres
corro: z de cabes cabo: auiamos de dezir sabo de sabes: z cõ el
vso dezimos se. **T**ãbien porq el castellano no tiene futuro del
indicatiuo: z por esto lo suple por el infinitiuo: z este verbo. e. as.
a. emos. eis. an. diziẽdo io amare: tu amaras. alguno amara.
io leere. tu leeras. alguno leera. si qsiesses siguiẽdo la pporciõ
dezir detẽgo tener tenere. de põgo poner ponere. de hago ha-
zer hazere. de cabo caber cabere. de qero querer querere. de pue-
do poder podere. de. e. auer auere. de vengo venir venire. de
digo dõzir dezire. vernia cõtra el vso q tiene por tener eterne. por
ponere porne. por hazere hare. por cabere cabre. por sabere sa-
bre. por querere querre. por podere podre. por auere aure. por
venire verne. por dezire dire. **E** otro tanto en el preterito imper-
fecto del subiunctiuo: por teneria ternia. por poneria pornia.
por hazeria haria. por caberia cabria. por quereria querria.
por poderia podria. por veniria vernia. por deziria diria. por
saberia sabria. **N**odiamos esto mesmo engañar la proporciõ
en los lugares donde la. e. se suelta en. ie. diphthongo z la. o.
en ue. lo q acõtece en la pmera z segunda z tercera psonas del
singular y en la tercera del plural del presente del indicatiuo z
en el imperatiuo z futuro del optatiuo z presente dõl subiunctiuo

b iij



como diciendo de perder. io pierdo tu pierdes. alguno pierde algunos pierdē. pierde tu pierda alguno. o si io pierda tu pierdas algūo pierda. algūos pierdā. como io pierda. tu pierdas. algūo pierda. algūos pierdā. Porq̄ quasi en todos los otros lugares la. ie. se buelue en. e. Como en la primera z segunda psona del plural del p̄sente del indicatiuo. nos perdemos. vos perdeis. y en todo el preterito imperfecto. io p̄dia tu p̄dias. zc. y en todo el preterito perfecto. io perdi. tu p̄diste. zc. y en todo el futuro porq̄ se suple del infinitiui q̄ es perder. io perdere. tu perderas. zc. y en la primera z segunda persona del plural del imperatiuo. nos perdamos. vos perdais. con sus semejantes las del futuro del optatiuo z p̄sente de subiunctiui. y en todo el p̄sente del optatiuo con el preterito imperfecto del subiunctiui. o si io perdiessē tu perdiessēs. zc. z todo el futuro del mismo subiunctiui. como io perdierē tu perdierēs. Pero en algūos verbos de la tercera cōiugacion en la p̄mera z segunda psona del plural del imperatiuo con sus semejātes la. ie. se buelue en. i. como diciendo de s̄nto. nos s̄ntamos. vos s̄ntais. de m̄to nos m̄ntamos vos m̄ntais. de arrep̄to. nos arrep̄ntamos vos arrep̄ntais. Lo q̄ diximos de la. ie. q̄ se buelue en. e. dezimos agora de la. ue. q̄ se buelue en. o. en los mismos lugares. como diciendo. io trueco. tu truecas. alguno trueca. nos trocamos. vos trocáis. algunos truecan. Juan de mena. syneresin hizo en aquel verso de las trezientas. estados de gētes q̄ giras z trocas por truecas. z assi en todos los otros lugares donde mudauamos ie. en. e. mudamos. ue. en. o. z pocas vezes en u. como en el imperatiuo. muramos. murais. En otros lugares de la cōiugacion mudamos la. i. en. e. a causa de la sonoridad. como de siruo sirues sirue. dezimos en el plural seruimos seruis. z despues boluemos ala. i. diciendo siruen. z assi digo dizes dize. dezimos dezis dizen. mido mides mide medimos medis miden. gimo gimes gime. gemimos gemis gimē. rio. ries rie. reimos. reis rien. rijo riges rige. regimos. regis. rigē.

figo sigues sigue. seguimos seguís siguen. z otros semejantes de los quales ni se puede dar otra regla sino que siruamos ala sonoridad.

De la orden de las letras.

Cap. ix.

Entre los accidentes de la letra los gramaticos cuentan la orden: porque en la pronunciacion vnas se pueden cōseguir a otras z otras no. como ala. b. la. l. z la. r. diziēdo blāco braço. mas no por el cōtrario la. b. se puede seguir a q̄lq̄era de las diziendo lbanco rbaço. z dexada agora la ordē que las vocales tienen entresi quādo por diphthongo se cogen en vna sylaba. vengo ala orden de las consonantes. la lengua hebraica tiene en esta pte vna cosa apartada de todas las otras lēguas que nunca dos cōsonantes o mas pueden herir la vocal en el principio ni en el medio de la palabra: z mucho menos seguir se despues de la vocal: de manera que ninguna parte de la oracion puede començar ni acabar en dos consonantes. z si vienen en medio de dos vocales: la primera consonante pertenece ala vocal precedente: z la segunda ala siguiente. como diziēdo abram. acran. la. b. z la. c. se deletrean con la a. primera. z la r. de ambas con la. a. que se sigue. Pero el griego z el latin sufre que dos o tres cōsonantes puedan herir la vocal en el comienço z medio de la dición. como en strabo. strenuus. z acabar en dos. como en lynx. gens. el latin en sola vna palabra stirps recibe tres consonantes despues de la vocal. el castellano en comienço de la dición no sufre mas de dos consonantes antes de la vocal z otras dos en el medio. como en braço. obra. sufre también dos cōsonantes al fin: mas solamēte en las palabras cortadas. como en grād por grāde. en sant por lanto. en cient por ciento. Pero quando del griego o latin passamos en castellano alguna palabra que comienza en tres consonantes de las quales la primera de necesidad es. s. siempre se antepone vna e. para que sobrella cargue la. s. z se aliuie la pronunciaciō de la consonante o consonantes que se han de juntar con la vocal.



siguiente. como diziendo estrabon por strabon. escriuo por scribo. esmaralda por smaragdus. Assi que sera la orden delas consonantes en nuestra lengua la mesma que en el griego y latin. en las quales la primera regla es: que si entre dos vocales viene vna consonante: aquella pertenecera ala vocal siguiente como diziendo amo. pero si la palabra es compuesta de dos palabras desatada aquella composiciõ daremos a cada vna de ellas su consonante. como desamo que se cõpone de des y amo. desdigo de des y digo. pero si entre dos vocales vienen dos consonantes o mas: o todas ellas pertenecen ala vocal siguiente o parte dellas. Delo qual damos estas reglas. la primera que si despues dela. b. se siguen. l. o. r. entrambas van con la vocal siguiente. como en habla. obra. ala. c. se pueden seguir. l. z. r. como en esclarecido. escriuo. y en las palabras latinas docto perfecto. Alla. d. se puede seguir. r. como en ladron. pedro. Alla. f. se pueden seguir. l. z. r. como en aslorar cifra. Alla. g. se pueden seguir. l. z. r. como en siglo. negro. y en las palabras latinas. n como en digno. signo. La. l. delante de ninguna otra consonante se pone: y ella puede suceder ala. b. c. f. g. p. t. como ya lo diximos y diremos en su lugar. La. m. a ninguna otra consonante se prepone sino a la. n. y solamente en las diciones griegas y latinas: de que algunas vezes vsamos en el castellano. como en condemno. solemne: donde algunos entreponen. p. falsamente. La. p. se antepone ala. l. r. como en simple. siempre. y a la. t. en las diciones latinas de que vsamos en el castellano. como en escriptura. ruptura. septa. Alla. q. a ninguna consonante se puede seguir: po puede seguirse. u. vocal. o. u. ociosa quando se siguen. e. j. La. r. delante de ninguna consonante se pone y ella puede suceder ala. b. c. d. f. g. p. t. u. consonante. como en los exemplos passados y en este verbo aura. aure. auria. La. s. en griego y latin puede se poner delante la. b. c. d. g. l. m. p. q. t. pero en el castellano siempre se le antepone. e. para que se incline sobrellas: delo qual diximos en otro lugar. Alla. t. puede se

guir. r. como en letra. Alla. u. consonante solamente se puede seguir. r. como agora diximos. Alla. x. ninguna consonante se puede seguir. Desta orden se puede coger delas consonantes que vienen entre dos vocales: quales pertenecen a quales assi para deletrear y pronũciar: como para cortar las palabras en fin del renglon quando escreuimos.

Fin.

Fue impresso el presente tratado en la villa de Alcala de henares por Arnao guillẽ de brocar.
Acabose a doze dias del mes de mayo:
año del nascimiẽto de nuestro saluador iesu xpo de mill y quinientos y diezisiete
años.

••



